|  |  |
| --- | --- |
| **Disability Services** | **Engelliler için servisler** |
| Across Victoria, people with a disability will receive services and support under a new national scheme. | Engelli kişiler Victoria genelinde yeni bir ulusal program kapsamında hizmet ve destek alacaktır. |
| The National Disability Insurance Scheme or NDIS replaces a complex mix of state and commonwealth programs and provides certainty of all Australians less than 65 years of age living with a disability. | Ulusal Engellilik Sigortası Programı veya kısaca NDIS karmaşık bir karışım olan eyalet federal programların yerini almaktadır ve bir engellilik durumu olan 65 yaş altındaki tüm Avustralyalılar için kesinlik sağlamaktadır. |
| For people over 65, the Australian government runs My Aged Care, which provides a range of services to support you once trendies commences in your area. | 65 yaş üstü kişiler için Avustralya hükümeti, NDIS bölgenizde başladığında size destek olmak için bir dizi servis sağlayacak olan ‘My Aged Care’ (Yaşlı Bakım Servisim) servisini yürütmektedir. |
| Until that time, the Victorian government will continue to provide some services. | Bu zamana kadar, Victoria hükümeti bazı servisleri sağlamaya devam edecektir. |
| The NDIS aims to improve services and support to people with a disability and their careers. | NDIS engelli kişiler ve bakıcılarına olan servisleri ve desteği geliştirmeyi amaçlamaktadır. |
| "The person is at the centre of the funded supports that they need. The person will have choice and control over the supports, how they'll access supports, and how they'll manage those supports.  And because it's an insurance scheme, every Australian has the assurity that if they would require disability or they already have a disability, that the NDIS is there to give them the supports they will need to get on with their lives." | Kişi, ihtiyacı olan fonlanmış desteklerin merkezinde yer almaktadır. Kişi desteklerin seçimini ve kontrolünü elinde tutacak, desteklere nasıl erişeceğine ve bu destekleri nasıl yöneteceğine kendisi karar verecektir. Bu bir sigorta programı olduğu için her Avustralyalı kişi, bir engellilik ortaya çıktığında veya halihazırda bir engelliliği varsa, yaşamlarını sürdürmek için ihtiyaçları olan desteği sağlayacak olan NDIS’in varlığından emin olacaktır. |
| With NDIS came choice and opportunity to do the things that he wanted to do, things like cooking classes, not just with a disability support group, cooking classes in the Jamie Oliver." | NDIS ile birlikte, yemek pişirme sınıfları gibi yapmak istediği şeyleri seçme ve yapma imkanı olacaktır, üstelik sadece bir engelliler destek grubundan değil, Jamie Oliver’den ders alarak. |
| "I've become very positive about everything. Some had said that my health has improved quite a, quite a large amount." | Her konuda çok pozitif düşünmeye başladım. Öyle ki, sağlığım önemli ölçüde iyileşti. |
| "How do people access the NDIS?  Well there is an access criteria. So there's an age criteria, so people need to be under the age of 65. There's a residence criteria, so people need to be Australian citizens or permanent residents. And of course there's a disability criteria.  So people have to have a permanent disability or a disability that's likely to be permanent, and that disability must have a significant functional impact on their daily life. " | İnsanların NDIS’e erişimi nasıl oluyor? Tabii, bir erişim kriteri var. Bir yaş kriteri var; kişilerin yaşının 65’in altında olması gerekiyor. İkamet ile ilgili bir kriter var, kişilerin Avustralya vatandaşı veya sürekli ikamet izni olması gerekiyor. Ve doğal olarak bir de engellilik kriteri var. Kişilerin kalıcı bir engellilik veya engelliliklerinin kalıcı olma ihtimalinin yüksek olması gerekiyor, ve bu engelliliğin günlük yaşamlarında önemli ölçüde işlevsel bir etkisinin olması gerekiyor. |
| "I'm a mother of five.  My youngest two children both have disabilities.  My daughter, Lindy, who is 22, has Downes syndrome.  And my son, Josh, who is just about 17 is on the autism spectrum. And I also have a husband, had a stroke, which has left him with left-side weakness and some brain deficits. So as, it's now become an interesting household where we have multiple disabilities." | Beş çocuk sahibi bir anneyim. En küçük iki çocuğumun her ikisinin de engellilikleri var. 22 yaşındaki kızım Lindy’de Down sendromu var. Ve henüz 17 yaşındaki oğlum Josh ise Otizm spektrumunda. Bir de, geçirdiği felç nedeniyle bedeninin sol tarafı iyi tutmayan ve bazı beyin problemleri olan bir kocam var. Şimdi artık, çok sayıda engellilik durumları olan ilginç bir aile haline geldik. |
| "We work on developing a plan. And the plan will have access to a whole range of supports that a person needs, personal care, any of those therapies, any of those supports that the person needs to get on and meet their goals and aspirations, and live their ordinary life. That's what the NDIS is there to provide support for." | Bir plan geliştiriyoruz. Ve bu plan bir insanın ihtiyacı olan birçok desteklere erişimini sağlayacaktır, örneğin insanın yaşamını sürdürmesi, amaçlarını ve özlemlerini karşılaması ve kendi olağan yaşamlarını sürdürmeleri için gereken kişisel bakım, kişinin ihtiyacı olan herhangi bir tedavi gibi. NDIS işte buna destek sağlamak için vardır. |
| "And he's been able to take responsibility for some of the things that he used to do that he was prevented to do, like going to the pharmacy and getting his own medication, taking Lindy down to have a swim lesson, and things like that. So it's been much more like a natural family." | Örneğin, eczaneye gidip kendi ilâcını almak, Lindy’yi yüzme dersine götürmek, ve buna benzer şeyleri yapmak gibi, daha önce yaptığı ancak artık yapmasının engellendiği şeylerin bazıları için artık sorumluluk alabiliyor. Böylece, bu artık doğal bir aile olmanın çok ötesinde |
| "We know there's going to be more demand under the NDIS so we need service providers to emerge,to diversify, to go into areas that they haven't been into before because it's really important that NDIS participants  have access to vibrant markets that they can choose from." | Biliyoruz ki, NDIS altında daha fazla talep olacak bu nedenle servis sağlayıcıların ortaya çıkmasına, çeşitlenmesine, daha önce girmedikleri alanlara yönelmelerine ihtiyacımız var çünkü NDIS katılımcılarının içinden seçim yapabilecekleri canlı pazarlara erişimlerinin olması çok önemlidir. |
| "So our world's gone from a very small place where we carried a really heavy load of responsibility, it was very lonely, it was very isolated, our world's a much, much bigger place. He's become a teacher instead of a child with a disability." | Böylece, bizim dünyamız gerçekten çok ağır bir sorumluluk yükü taşıdığımız çok yalnız, çok tecrit edilmiş, çok küçük bir yerden çok daha büyük bir dünyaya açıldı. Engelliliği olan bir çocuk yerine bir öğretmen oldu. |
| "We're building the capacity of people with disabilities to engage in society, to engage in workforce, and to break down any of those stereotypes or barriers that can be done, to make sure that people with disability in this country have the same opportunity that all Australians have." | Biz engelliliği olan kişilerin toplumla ilgilenmesi, işgücüne katılması, ve şu basmakalıp inanışlar veya engellerin mümkün olduğunca kırılmaları, bu ülkede engelliliği olan insanların tüm Avustralyalıların sahip olduğu fırsatlara sahip olması için onların kapasitelerini inşa ediyoruz. |
| "There's so many things I'd like to say to people who haven't yet experienced NDIS. It's new, it's big, it's scary because it's unknown. It's different to how things have been done in the past, but I truly believe it's better. It's better for everyone. It's about choice. It's about options. And don't be afraid of what you might lose. Start to dream about what you might gain." | Henüz NDIS’I yaşamamış insanlara söylemek istediğim o kadar çok şey var ki. NDIS yeni, büyük, korkutucu çünkü bilinmiyor. Geçmişte bu gibi şeylerin yapılma biçiminden farklı, ama daha iyi olduğuna gerçekten inanıyorum. Herkes için daha iyi. Bu, seçme hakkı ile ilgili. Bu, seçeneklerle ilgili. Ve ne kaybederim diye korkuya kapılma. Kazanabileceğin şeylerin hayalini kurmaya başla. |
| Contact the National Disability Insurance Scheme if you are under 65 years of age. Contact My Aged Care if you are over 65 years of age. For more information, visit: BetterHealth.vic.gov.au/disability. | Yaşınız 65’in altında ise Ulusal Engellilik Sigortası Programı ile ilişki kurun. Yaşınız 65’in üstünde ise ’My Aged Care’ (Yaşlı Bakım Servisim) ile ilişki kurun. Daha fazla bilgi için, BetterHealth.vic.gov.au/disability sitesine girin. |